

بخش 1: مرور کلی و زمینه

A. مأموریت اداره

پیشبرد شرایط حمایت‌کننده از سلامت بهینه و بهزیستی برای همگان.

اداره بهداشت عمومی بر این باور است که برای ارتقای پیامدهای سلامت برای همه، تمرکز باید بر کسانی باشد که آسیب‌پذیرتر هستند و باید به آنچه که برای سلامت و بهزیستی خود به آن نیاز دارند، دسترسی داشته باشند. یکی از راهبردهای کلیدی، ارائه خدمات و اطلاعاتی است که از لحاظ زبانی و فرهنگی مناسب هستند. انجام این کار افراد را قادر می‌سازد تا اطلاعات را درک کنند، تصمیمات آگاهانه بگیرند، در برنامه‌ها به طور کامل مشارکت داشته باشند و در برابر آسیب‌های احتمالی محافظت شوند. این امر منتج به بهبود ارتباطات بهداشت عمومی، ترویج شیوه‌های مطلوب و ارتقای نتایج سلامت می‌شود.

B. زبان‌های دارای اولویت اداره

اداره بهداشت عمومی به ساکنان شهرستان لس آنجلس، که خانه بیش از 10 میلیون نفر و مقصدی برای سفر میلیون‌ها بازدیدکننده است، خدمت‌رسانی می‌کند. برای حمایت از این جامعه متنوع، تمام اطلاعات بر اساس اصول زبان ساده تنظیم شده، اسناد به زبان‌های متعدد ترجمه می‌شوند و خدمات ترجمه شفاهی به زبان دلخواه مراجعه‌کنندگان ارائه می‌شود.

ترجمه‌ها

بیشتر اسناد به 11 زبان آستانه‌ای ترجمه می‌شوند، که عبارتند از: عربی، ارمنی، کامبوجی، چینی (سنتی و ساده شده)، انگلیسی، کره‌ای، فارسی، روسی، اسپانیایی، تاگالوگ و ویتنامی. در حال حاضر، اداره بهداشت عمومی از فهرست زبان‌های آستانه‌ای برای شهرستان لس آنجلس متعلق به وزارت خدمات بهداشتی ایالت کالیفرنیا استفاده می‌کند. با این حال، برنامه‌های اداره بهداشت عمومی، مطالب را به زبان‌های دیگر بر اساس عواملی از این دست ترجمه می‌کند: (1) جامعه‌ای که خدمات در آن فراهم می‌شود دربرگیرنده زبان(هایی) است که فراتر از آستانه هستند، (2) بر اساس داده‌ها، جمعیت مشخصی که به خدمات پیشنهادی نیاز دارد و (3) اجتماع درخواستی برای دریافت مطالب به زبان خاصی ارائه می‌دهد. از آگوست 2023، ترجمه‌ها به 27 زبان دیگر فراتر از زبان‌های آستانه‌ای ارائه شده‌اند.

ترجمه‌های شفاهی

تنها در سال 2024، کلینیک‌های اداره بهداشت عمومی به حدود 12485 بیمار خدمات ارائه دادند که زبان اصلی آن‌ها یکی از 44 زبان مختلف غیر از انگلیسی بوده است، از جمله چندین زبان بومی مزارمیکایی و چندین زبان اشاره. صرف نظر از زبان، زمانی که مترجم برنامه‌ریزی شده قادر به شرکت در جلسه نیست یا زمانی که کارمند دوزبانه حضور ندارد یا کارمند مسلط به زبان موردنظر در دسترس نیست، از خدمات ترجمه شفاهی ویدیویی و تلفنی بر حسب تقاضا در برنامه‌های مرتبط با عموم مردم، استفاده خواهد شد. اداره بهداشت عمومی با چندین ارائه‌دهنده خدمات دسترسی زبانی گوناگون نیز در زمینه دریافت خدمات ترجمه من جمله زبان اشاره همکاری دارد.